



Revista de Extensión Universitaria +E

ISSN: 2250-4591

ISSN: 2346-9986

revistaextension@unl.edu.ar

Universidad Nacional del Litoral

Argentina

González Camaño, María Lilián; Azambuya Vera,
Elisa; González López, Belén; Giarrusso Leiza, Lina

**Extensión universitaria y accesibilidad. Narrativas y aprendizajes
metodológicos del Primer Club de Lectura Fácil del Uruguay**

Revista de Extensión Universitaria +E, vol. 15, núm. 22, e0010, 2025, Enero-Junio

Universidad Nacional del Litoral

Santa Fe, Argentina

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=564179354010>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica Redalyc

Red de revistas científicas de Acceso Abierto diamante

Infraestructura abierta no comercial propiedad de la academia

Extensión universitaria y accesibilidad. Aprendizajes metodológicos del Primer Club de Lectura Fácil del Uruguay

15 años escribiendo la extensión,
¡15 años de +E! /
Intervenciones



María Lilián González Camaño

Universidad de la República, Uruguay.

lilian.gonzalez@cseam.udelar.edu.uy

<https://orcid.org/0000-0001-6723-3886>

Belén González López

Universidad de la República, Uruguay.

bgonzalez@estudiante.ceibal.edu.uy

<https://orcid.org/0009-0008-7408-7598>

Elisa Azambuya Vera

Universidad de la República, Uruguay.

elisazambuya92@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0001-3211-5916>

Lina Giarrusso Leiza

Universidad de la República, Uruguay.

linagiarrusssoleiza@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0002-9677-3907>

RECEPCIÓN: 30/07/24

ACEPTACIÓN FINAL: 29/11/24

University extension and accessibility.

Methodological learning from the first

Easy Read Club in Uruguay

Extensão universitária e acessibilidade.

Aprendizagem metodológica do Primeiro

Clube de Leitura Fácil do Uruguai

Resumen

El primer Club de Lectura Fácil del Uruguay es un proyecto coordinado por el Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad de la Universidad de la República y la Asociación Down del Uruguay. El proyecto se llevó a cabo de abril a noviembre de 2023, computándose 33 encuentros con un aproximado de 29 horas de lectura colectiva. La implementación del Club es una oportunidad para identificar aprendizajes metodológicos sustantivos en los procesos de promoción de la accesibilidad comunicacional en el marco de un proyecto de extensión universitaria. A lo largo del artículo se presentan las bases conceptuales del mismo y las decisiones metodológicas tomadas desde la interdisciplina. Se reflexiona sobre los principales aprendizajes del proyecto nucleados en tres niveles: el equipo dinamizador, las técnicas de expresión artística como apoyo a la lectura fácil y los impactos de la extensión universitaria en la calidad de vida de las personas con síndrome de Down.

Palabras clave: lectura fácil, accesibilidad cognitiva, arte, síndrome de Down, extensión universitaria.

Abstract

The first Easy Read Club in Uruguay is a coordinated project by the Interdisciplinary Nucleus Communication and Accessibility of the University of the Republic and the Down Association of Uruguay. The project was executed from April to November 2023, consisting of 33 meetings with approximately 29 hours of collective reading. The implementation of the Club is an opportunity to identify significant methodological insights in the processes of promoting communication accessibility within the framework of a university extension project. Throughout the article, the project's conceptual foundations and the methodological decisions taken from an interdisciplinary perspective are presented. The main lessons of the project are reflected on three levels: the facilitator team, artistic expression techniques to support Easy Read, and the impacts of university extension on the quality of life of people with Down syndrome.

Keywords: easy read, cognitive accessibility, art, Down syndrome, university extension.

Resumo

O primeiro Clube de Leitura Fácil do Uruguai é um projeto desenvolvido pelo Núcleo Interdisciplinar de Comunicação e Acessibilidade da Universidade da República e a Associação Down do Uruguai. O projeto foi realizado de abril a novembro de 2023, e compreendeu 33 encontros com aproximadamente 29 horas de leitura coletiva. A implementação do Clube é uma oportunidade para identificar aprendizados metodológicos significativos nos processos de promoção da acessibilidade comunicacional no âmbito de um projeto de extensão universitária. Ao longo do artigo, apresentam-se as bases conceituais do projeto e as decisões metodológicas adotadas a partir de uma perspectiva interdisciplinar. Nele se reflete sobre os principais aprendizados do projeto reunidos em três níveis: a equipe de dinamização, as técnicas de expressão artística como apoio à Leitura Fácil e os impactos da extensão universitária na qualidade de vida das pessoas com síndrome de Down.

Palavras-chave: leitura fácil, acessibilidade cognitiva, arte, síndrome de Down.

Para citación de este artículo: González Camaño, M. L., Azambuya Vera, E., González López, B. y Giarrusso Leiza, L. (2025).

Extensión universitaria y accesibilidad. Aprendizajes metodológicos del Primer Club de Lectura Fácil del Uruguay.

+E: *Revista de Extensión Universitaria*, 15 (22), e0010. doi: 10.14409/extension.2025.22.Ene-Jun.e0010

Introducción

La acción de leer implica sumergirse en un proceso de interpretación y comprensión de símbolos, sean letras, palabras o frases, que forman parte de la comunicación escrita. Estos símbolos no son solo marcas en el papel o en alguna pantalla, representan ideas, emociones y conceptos que se transmiten mediante el lenguaje escrito. Por lo tanto, la lectura conlleva expresiones comunicativas que se intercambian a través del texto. Desde una perspectiva sociocultural, la lectura no solo implica la interpretación que cada lector puede hacer de los textos, sino que también es fundamental para la transmisión de conocimiento y para la construcción de identidades colectivas en la sociedad. Identidades que pueden llegar a influir e impactar en la propia sociedad en la cual están inmersas. Es así que, para De Certeau (1990), “la lectura introduce un arte que no es pasividad” (p. LII). Los lectores no son pasivos ante los textos, sino que los utilizan de modo tal que se desafían las intenciones originales del autor o las expectativas de las instituciones que los promueven. Esta capacidad de interpretación personal y adaptación creativa de los textos constituye una forma de resistencia cultural y de afirmación de la propia identidad frente a las imposiciones externas (De Certeau 1990, pp. LI-LII). De esta manera, la lectura puede ser vista como un espacio donde los individuos ejercen su agencia cultural y constituyen significados que van más allá de las intenciones originales de quienes producen textos. Se apropian de ellos y se empoderan mediante la incorporación de lo que transmiten.

En este artículo se busca compartir los principales aprendizajes en el desarrollo del primer Club de Lectura Fácil del Uruguay, proyecto coordinado por el Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad (en adelante, NICA) de la Universidad de la República y la Asociación Down del Uruguay (en adelante, ADdU). Este proyecto tuvo sus orígenes de diseño en el año 2021 por medio de numerosas reuniones de trabajo entre ambas instituciones. Su primera edición tuvo lugar de abril a noviembre de 2023 en la sede de ADdU y, al momento de ser redactado este artículo, se encuentra en desarrollo su segunda edición. El NICA surge con el propósito de contribuir a garantizar el derecho de acceso a la comunicación de diversos colectivos. Es así que, mediante un abordaje académico interdisciplinario y con actores que pertenecen a distintas organizaciones sociales, se busca generar conocimiento y capacidades en materia de accesibilidad con el objetivo de aportar al cumplimiento pleno del derecho a la comunicación.

En tanto, la ADdU es una organización social integrada por familiares de personas con síndrome de Down. Desde sus orígenes, en 1986, la asociación emprende acciones para el acceso y goce de derechos y oportunidades de las personas con síndrome de Down en igualdad de condiciones y oportunidades que el resto de la población. Desde la ADdU se participa en numerosas líneas de articulación interinstitucional y se coordinan propuestas de talleres para sus socios. Atento a estas dos claves de actividades surge la propuesta de iniciar un proyecto de extensión en coordinación con el NICA, permitiendo que sea un espacio formativo para estudiantes, de investigación para producir información situada, y de extensión universitaria para construir saberes en contexto. Dicho proyecto se constituyó como la primera edición del Club de Lectura Fácil en Uruguay.

La Lectura Fácil (en adelante, LF) aparece como una herramienta de accesibilidad cognitiva y comunicacional (Jiménez Hurtado y Medina Reguera, 2022) que se centra en la simplificación textual y de diseño. Comprender textos es un proceso complejo y activo que

requiere la intervención de diversos factores, como son los lingüísticos, psicolingüísticos, los culturales o los relacionados con la experiencia personal de cada individuo con referencia al mundo (Abusamra *et al.*, 2009). A su vez, la forma en que se producen textos y las brechas en el acceso en el proceso de producción representan hoy en día una barrera significativa para un gran porcentaje de la población. Por otro lado, la accesibilidad cognitiva busca facilitar la interacción entre el entorno y las personas, de modo tal que ellas puedan acceder a ello y tengan disponible su pleno entendimiento (Medina y Balaguer, 2021). En este sentido, es fundamental que se pueda acceder a los procesos de la lectura por vía propia y lo más autónomamente posible. La LF, en tanto herramienta de accesibilidad cognitiva, permite el acceso al ocio, la educación y a la cultura, así como a la participación social (Facal Álvarez, 2022, p. 10). Asimismo, supone la aplicación de una serie de pautas vinculadas al contenido, la maquetación y al diseño visual de los textos que se aplican a la creación o adaptación de textos (García Muñoz, 2012). Entre otros, los textos en LF buscan incorporar un léxico de alta frecuencia, favoreciendo un vocabulario propio del día a día y de una composición fónica y silábica especial y evitando así términos técnicos; se utilizan estructuras sintácticas específicas y se presta especial atención a diversos aspectos gramaticales y semánticos. También se tienen en cuenta aspectos relativos a la composición, maquetación y tipología empleada, atendiendo a la selección y diseño de imágenes que acompañan los textos.

Estudios previos han demostrado que las personas con discapacidad intelectual se enfrentan a diferentes barreras para la comprensión de textos escritos (Nilsson *et al.*, 2021; Jones y Finlay, 2006, Gómez–Puerta y Lorenzo–Lledó, 2018) y que poseen diversas dificultades para su comprensión, como una decodificación y repertorio léxico reducido (Connors *et al.*, 2001; Ferrer *et al.*, 1999; Fajardo *et al.*, 2014). Resulta primordial, por tanto, habilitar espacios en donde las personas con discapacidad intelectual puedan acceder a la lectura y que fomenten el desarrollo y goce de la competencia lectora. Los clubes de lectura fácil, en particular, surgen como respuesta a esta problemática. De forma similar a un club de lectura tradicional, tienen como objetivo integrar a distintas personas con un interés común: la lectura, organizando encuentros frecuentes pautados para intercambiar opiniones sobre diferentes textos acordados con anterioridad (Fernández Ruiz, 2017). Sin embargo, contemplan el objetivo adicional de habilitar y acercar la lectura a aquellas personas que no acceden, o que no han podido desarrollar el gusto por ella a causa de barreras vinculadas a la producción de textos.

El artículo se desarrolla en apartados. Inicia con la presentación de las potencialidades de la producción de conocimiento situado en accesibilidad comunicacional desde los procesos de extensión universitaria. Luego se centra en analizar los aspectos claves de la metodología empleada en el marco del proyecto, caracterizando y problematizando la figura del equipo dinamizador como principal motor de apoyos asociados a los procesos de lectura colectiva. A continuación, se presentan las principales estrategias que se han desplegado en el dispositivo Club de LF para potenciar dicha herramienta de accesibilidad. Las estrategias son preponderantemente artísticas, identificando en el dibujo, el teatro y la música procesos de mediación para propiciar la comprensión de los textos. Por último, en el apartado sobre reflexiones y proyecciones se comparten los aprendizajes de la puesta en práctica del primer Club de LF del Uruguay, los alcances de la LF y la exploración artística como principal aliada para este colectivo de personas con síndrome de Down.

Extensión universitaria y accesibilidad comunicacional

La extensión universitaria es una de las tres funciones sustantivas de la Universidad de la República explicitada en el artículo 2 de su Ley Orgánica (1958). Asimismo, puede ser vista como una política de conocimiento (Petz, 2023) y, según la autora, implica “densidad, complejidad y potencia” (Petz, 2023, p. 4). Se tomarán estas tres características para presentar los vínculos existentes entre la extensión universitaria y la construcción de accesibilidad comunicacional.

La variable *densidad*, en primer lugar, está dada por el propio origen de las demandas sociales vinculadas a las personas con discapacidad en general y aquellas que tienen síndrome de Down en particular. Estos colectivos han sido reconocidos como históricamente discriminados y vulnerados en el ejercicio de sus derechos humanos (Cúnsulo *et al.*, 2021), sus vidas y proyecciones vitales están determinadas por barreras en los entornos y prácticas que no permiten igualdad de oportunidades con respecto al resto de la población (CDPC, 2006). Esta revisión del concepto de discapacidad, que aporta el avance del modelo social de la discapacidad (Palacios, 2008), supone descentrar la noción de negatividad asociada a la persona con discapacidad y dotar de mayor relevancia a la eliminación de las barreras y resistencias de los entornos, procesos y prácticas. Sin embargo, este avance conceptual, tanto teórico como metodológico, aún está lejos de revertir las vulneraciones de derechos cotidianas que vive la población con discapacidad. Resulta oportuno volver a recuperar la *densidad*, entonces, para revalorizar el nivel de experiencia y vivencia. La construcción de soluciones cotidianas para revertir esas barreras desde los colectivos de la discapacidad son oportunidades para delinear abordajes en el marco de procesos de extensión universitaria. En este sentido, desde el año 2021 se mantienen reuniones sostenidas desde el NICA y la comisión directiva de la ADdU para diseñar este dispositivo de Club de LF, trazar sus objetivos prioritarios y establecer una hoja de ruta sobre los compromisos institucionales para su realización. Desde la ADdU se decide priorizar la convocatoria para el público joven y adulto con síndrome de Down por entender que, una vez finalizados los tiempos reglados de enseñanza, el acceso a espacios de lectura se ve condicionado y limitado. Además, se reconoce en esta propuesta una oportunidad para propiciar un lugar de referencia y socialización dentro de la propuesta de actividades que la propia ADdU ofrece a sus integrantes.

Pasando a la variable *complejidad*, desde el NICA, el desarrollo de proyectos extensionistas se hace atendiendo a un abordaje interdisciplinario para la comprensión y transformación de problemas sociales complejos. Se entiende la accesibilidad comunicacional como una condición necesaria para propiciar procesos de participación y de pleno goce y ejercicio de derechos humanos fundamentales. La accesibilidad comunicacional abarca desde fases de diseño a procesos de producción para diversificar las formas de emisión y recepción de mensajes en cada entorno, así como para promover la participación de los distintos actores en los procesos de comunicación. El acceso a la información incide en la construcción de ciudadanía tanto como en el desarrollo del proyecto de vida personal, y en tal sentido requiere un reconocimiento de la alteridad y de la diversidad inherentes a la humanidad. En el marco conceptual del NICA se destacan los aportes de Greco (2018), quien considera que el campo de la accesibilidad está atravesado por tres giros metodológicos y epistemológicos. En primer lugar, propone un movimiento que refiere al rol de las personas usuarias de las herramientas de accesibilidad en los procesos de creación y producción de la misma. El cambio

propuesto por el autor refiere a un pasaje de un rol de consulta y usuario a un rol de expertos, validando sus saberes desde la experiencia y pasando a ser parte de los equipos de trabajo. La construcción de soluciones en accesibilidad comunicacional requiere de interdisciplina, pero también de la creación de soluciones novedosas conforme a los saberes y preferencias de las personas usuarias de las herramientas de accesibilidad comunicacional. Los otros dos giros propuestos por Greco (2018) atañen al pasaje de construcciones particularistas a universalistas en accesibilidad comunicacional y al cambio de enfoques reactivos a proactivos en la creación de esta accesibilidad.

En línea con ello, desde sus orígenes y acuerdos con la ADdU, el proyecto se diseña con el fin de contribuir a la construcción de estrategias para la mejora en la calidad de vida de las personas con síndrome de Down que participan del Club de LF. Siguiendo a Schalock (2009), mejorar la calidad de vida implica la “capacidad de un sistema u organización para mejorar el rendimiento y la rendición de cuentas a través de la recopilación y el análisis sistemático de datos e información, y la implementación de acciones” (2009, p. 35). Es por esta razón, y por el carácter novedoso del Club de LF, que una parte fundamental del proyecto supone la sistematización y registro de la experiencia. Esta afirmación permite abordar la última variable, referida a la *potencia*, ya que este ejercicio metódico de registro y posterior análisis e interpretación es esencial para brindar insumos académicos e incidir en la mejora de la calidad de vida de las personas con síndrome de Down. Jara Holliday (2019) considera que existe un doble impacto en los procesos de sistematización de las experiencias de extensión universitaria: reafirman el compromiso de las universidades públicas en la construcción de soluciones colectivas a las problemáticas sociales y generan la posibilidad de que de las propias personas involucradas en el problema puedan ser parte de la construcción de resoluciones. Asimismo, la construcción de este proyecto de extensión universitaria implica posibilitar transformaciones y habilitar conocimiento novedoso en contexto con el fin de “contribuir al logro de una sociedad más justa y democrática, lo cual conlleva poder hacer análisis pertinentes y rigurosos desde una dimensión ético-política con anclaje en los derechos humanos” (Cúnsulo *et al.*, 2021).

El dispositivo del Club LF y sus abordajes metodológicos

El proyecto del Club LF surge en el marco de un período de trabajo constante entre ADdU y NICA, en los cuales el diálogo y los espacios compartidos permitieron poner en común necesidades e intereses en torno a la accesibilidad y el ejercicio de derechos, consolidando la construcción colectiva de una demanda por el acceso de todas las personas a la información y la cultura. Con el objetivo de abordar esta problemática comienza la planificación del Club LF, cuya primera propuesta metodológica se esbozó sobre acuerdos básicos entre ADdU y NICA respecto de la duración, frecuencia, convocatoria, lugar de realización, textos a utilizar y definiciones conceptuales. Estas primeras decisiones tuvieron sustento en el acumulado de experiencias compartidas por las instituciones, así como en el acumulado de las transitadas y registradas en el mundo sobre dispositivos similares, siendo principal referencia España (Plena Inclusión, 2018). Como parte del proceso de preparación, se definió el perfil de participantes (jóvenes y adultos con síndrome de Down vinculados a la ADdU con manejo de la lectura) y se reservó un espacio equipado y horario fijo para su realización dentro de

la Asociación. Se acordó una propuesta metodológica de carácter experimental, flexible y permeable a modificaciones que pudieran surgir de la puesta en práctica del proyecto. La estructura de actividades diseñada tuvo el propósito de construir herramientas para la aproximación a la lectura y la comprensión de los textos, favorecer la apropiación de las mismas, la participación y el intercambio. El primer Club de LF contó con sesiones semanales de lectura de una hora y media de duración. El proyecto se implementó de abril a noviembre de 2023, computándose 33 encuentros con un aproximado de 29 horas de lectura colectiva. Se trabajó con textos literarios adaptados a LF por la editorial Lengua Franca de Argentina. Los libros fueron importados por el NICA, se pusieron a disposición de las personas participantes y, en el marco del proceso del Club, se eligieron seis cuentos para leer incluidos en los libros *Cinco cuentos de amores*, *Cinco cuentos de intriga* y *Cinco cuentos de viajeros*. En cuanto a la cantidad de participantes de esta primera edición, los encuentros tuvieron un promedio de 9 personas lectoras, en su mayoría mujeres, residentes de Montevideo y con un perfil etario de entre 23 y 46 años.

En coherencia con el marco de derechos humanos desde el que fue impulsado, el proyecto Club LF se abordó desde metodologías inscriptas en la Investigación Acción Participativa (IAP). En consecuencia, las actividades estuvieron orientadas a promover la participación, dar lugar a los saberes de las personas participantes, promover la apropiación del espacio y consolidar el Club LF como una construcción colectiva. Con el transitar de los encuentros, el primer diagrama metodológico y la configuración del espacio se modificaron a partir de las sugerencias expresadas por las personas participantes, la negociación de acuerdos y el diálogo en torno a las preferencias. No hubo un saber condensado y rígido sobre qué es un Club LF, sino que la transformación de la primera propuesta permitió llegar a la construcción de un espacio agradable, habitado desde la comodidad y pertenencia. Así, por ejemplo, se modificó la lectura interrumpida mediante preguntas por una lectura completa y continua del texto que posteriormente daba lugar a las preguntas. Del mismo modo, se delimitaron espacios para conversar aspectos sociales o compartir la merienda. En distintos niveles y formas, las personas participantes, la directiva de ADdU y el equipo dinamizador se involucraron en la construcción del proyecto. Desde la IAP en este tipo de procesos, indistintamente del rol, las personas “sienten que están aprendiendo juntos, cuando vibran en una tarea conjunta y creativa para ambos, aunque lo vivan de distinta forma” (Rodríguez, 1995, p. 27).

Existen estudios recientes (Alcázar, 2023) que evidencian que la experiencia de lectura de las personas que participan de los clubes de LF se ven beneficiadas por los apoyos y saberes brindados por equipos de dinamización. Para un mejor desarrollo y fluidez de un club de LF es recomendable que el mismo cuente con al menos un dinamizador (Fernández Ruiz, 2017). Su rol, como el nombre sugiere, es el de dinamizar cada encuentro de lectura, así como las conversaciones y debates generados entre los miembros del club, ya sea promoviendo o regulando la participación.

Siguiendo las orientaciones de Plena Inclusión Madrid (2018), el rol de dinamizador de los procesos de lectura requiere de ciertas cualidades comunicacionales para poder motivar el intercambio.

Es importante también que el rol dinamizador pueda atender a los diferentes perfiles de los participantes del club, jerarquizando su intervención con relación a sus características y poniendo especial atención a la comunicación no verbal de las personas participantes. En

caso de que sea necesario, este rol puede desplegar distintos tipos de apoyo que se necesiten en un momento dado.

El primer Club de LF del Uruguay contó con un equipo dinamizador interdisciplinario de seis personas, constituido por dos docentes del NICA, tres estudiantes de grado de la Licenciatura en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, y un tallerista permanente de la ADdU con formación de maestro. Parte de los inicios de esta conformación grupal estuvo dedicada a la formación del equipo y se realizaron reuniones para reforzar el marco teórico y metodológico del proyecto. Las estudiantes que participaron del proyecto habían cursado un Espacio de Formación Integral propuesto por el NICA en 2021, motivo por el cual ya estaban familiarizadas con el marco teórico de la accesibilidad comunicacional y la LF. Sin embargo, era su primer acercamiento a personas con síndrome de Down, por lo que se dedicaron espacios específicos de formación desde el enfoque de derechos humanos. Una vez finalizada esta primera fase de actualización y formación, se inició la planificación de las actividades desarrolladas en el marco del proyecto. Como se ha mencionado, las mismas tienen la suficiente flexibilidad para atender a los emergentes propios del encuentro con la población. Como parte de la planificación se generaron acuerdos dentro del equipo dinamizador para las tareas de registro y sistematización. Se hicieron grabaciones de audio y notas de campo de todos los encuentros, se grabaron también videos breves y se tomaron fotografías para capturar algunas de las actividades efectuadas.

En el mes de abril de 2023 se dio inicio al dispositivo. Las primeras fases, de conocimiento con las personas participantes el rol del equipo dinamizador, fueron preponderantemente de presentación y construyeron las bases de confianza y motivación para el desarrollo de este primer espacio de lectura compartida en el contexto de la ADdU. Fue necesario a lo largo de los primeros encuentros desarticular la imagen que traían las personas participantes sobre el perfil de docente o auxiliar pedagógico en lugar de visualizar al equipo como dinamizador de la lectura colectiva. Si bien los dispositivos de club de LF constituyen un espacio propicio para fomentar el hábito lector, no están pensados para suplantar o emular una clase de idioma español o de lectoescritura (Domingo Espinet y Rabat Fábregas, 2008). Tampoco es su objetivo principal enseñar o impartir conocimiento unidireccionalmente de ningún tipo, sino generar un espacio de distensión y conversación en donde la lectura sea el eje unificador. No obstante, el apoyo focalizado y continuo que se precisó en un inicio generó, junto con la necesidad de guiar más meticulosamente los encuentros y discusiones, que el perfil del dinamizador se desvirtuara ligeramente. Producto de las reuniones de equipo y la problematización sobre este emergente, se vio necesario replantear el tipo de preguntas que se realizaban para propiciar nuevos temas de conversación y dinamizar cada encuentro, así como la forma de formularlas y de trabajarlas. Lentamente, se logró retomar el rol inicial del dinamizador como simple facilitador de la fluidez de la conversación. Sin embargo, debido a la naturaleza de las propuestas de taller que se ofrecen en la ADdU y a la forma de relacionamiento de sus socios con ellas, no fue posible desarticular por completo la visión del equipo dinamizador como docentes que venían a enseñar a leer, o de la LF como una herramienta para aprender a leer.

Además de la creación, propuesta y guía en las actividades, el equipo dinamizador tuvo un rol fundamental en la construcción y ejecución de una serie de apoyos para la lectura y comprensión de las nueve personas, en promedio, que participaron del Club de LF. En

primer lugar, se destacan los apoyos físicos desplegados durante la lectura. Entre ellos, el acompañamiento de la lectura guiada mediante la asistencia en la detección de la página que se está leyendo y los apoyos en la ventilación, comodidad o concentración de las personas participantes. Este nivel físico de asistencia fue principalmente realizado por el equipo dinamizador y fue en ocasiones llevado a cabo por otros miembros del Club. Se reconoce una disminución significativa en la necesidad de este nivel de apoyo y un incremento en la autonomía de los participantes a medida que los encuentros de lectura se fueron sucediendo. En segundo lugar, se desplegaron apoyos verbales, incentivando a la lectura compartida y organizada, realizando con algunos participantes la relectura de algunos pasajes o algunas palabras para una mayor comprensión de lo leído. También se brindaron apoyos verbales para promover la moderación de los intercambios, la dinamización en los debates y discusiones que emergieron en el espacio. En el segundo nivel mencionado, si bien no se reconoce una disminución de las intervenciones del equipo dinamizador una vez avanzado el proyecto, sí se identifica un incremento de las instancias en donde los participantes autorregulan entre sí su participación e intervención durante la lectura. Más allá de estos apoyos descritos, las principales actividades desplegadas por el equipo dinamizador refieren a consolidar la unión grupal. Se definió destinar los primeros diez minutos de los encuentros a compartir las vivencias personales durante los días previos al encuentro de lectura, lo cual dio lugar a la colectivización de trabajos escritos por los participantes, como poemas, pensamientos, narraciones de vivencias, entre otros.

La expresión artística como recurso complementario a la Lectura Fácil

Para el desarrollo de las actividades se aplicaron diversas estrategias que no solo buscaron contribuir al entendimiento de lo leído y de la apropiación de la herramienta de LF, sino que propiciaron tanto la cohesión grupal como a la autonomía de los participantes. Atendiendo a las metodologías participativas de extensión universitaria, se promovió una actitud activa de las personas participantes frente a los textos leídos, con comentarios e intercambio de opiniones. Fue necesario apelar a la multiplicidad de lenguajes presentes en un proceso comunicacional, sin valerse exclusivamente de recursos tradicionales como el texto escrito. Visto desde la comunicación educativa, favorecer la participación implica reconocer la multiplicidad de lenguajes presentes en la comunicación humana y habilitar la posibilidad de expresión a través de lenguajes como la danza, la canción, el dibujo, el teatro e incluso la vestimenta (Kaplún, 2002).

El arte no es solo una forma de autoexpresión, sino que se configura como una valiosa herramienta para ampliar los espacios sociales y culturales de vital importancia para el desarrollo de toda persona, constituyéndose como un recurso para la inclusión (Casarin & Siqueira Castanho, 2016). En particular, el arte —tome este la expresión de danza, artes visuales, teatro o música— es un recurso esencial para las personas con síndrome de Down, un promotor de las funciones intelectuales y facilitador de la socialización, así como potenciador de la autoestima y autoconfianza (Casarin & Siqueira Castanho, 2016).

El Club de LF hizo uso de tres grandes expresiones artísticas en particular durante su desarrollo: el dibujo, la música y el teatro, con diferencias significativas en su aplicación y utilización. El primero se implementó principalmente como base de apoyo para la comprensión

de lo leído. En tanto que las recreaciones e interpretaciones tuvieron un carácter más lúdico y recreativo, con la intención de recuperar la interpretación y opinión de los participantes con relación a los textos leídos. En general, estas expresiones artísticas permitieron crear en el Club de LF un espacio distendido dentro de una estructura fija de encuentros ya establecida, transitar nuevas experiencias en un ambiente seguro y habilitar nuevas formas de leer.

Con referencia a los apoyos visuales empleados, existen directrices específicas de la LF que indican que las imágenes deben tener trazos sencillos, ser comprensibles y estar estrechamente vinculadas a los textos que acompañan (García Muñoz, 2012). La experiencia del Club de LF proporcionó valiosos aprendizajes sobre el uso de estos apoyos visuales a lo largo de su desarrollo. Si bien los textos empleados durante el Club de LF ya incorporaban una serie de imágenes que acompañaban a la lectura, con estilos y corrientes artísticas diferentes, se utilizaron imágenes y dibujos propuestos por el equipo dinamizador como complemento. Inicialmente, se trabajó en el Club solo con imágenes impresas tomadas de Internet, tratando de que representaran de algún modo la palabra o el concepto a trabajar. Este método, sin embargo, rápidamente resultó insuficiente, pues una imagen con estas características cuenta con demasiadas variables —y, por tanto, interpretaciones— que pueden pasar a ser centro de la atención cuando no se desea y dejar relegado aquello que se quiere conceptualizar. Por consiguiente, ante la necesidad de tener un estímulo más controlado y preciso, se comenzaron a emplear dibujos realizados por el equipo dinamizador.

Este nuevo método permitió más control sobre lo que se quería representar y en el cómo, haciendo énfasis solo en los aspectos que contribuían a la planificación. Los nuevos dibujos tuvieron en la práctica diferentes grados de utilidad como herramienta de apoyo para entender la trama y reconocer los personajes, y su uso continuo resultó, aunque de forma no intencionada, en un nuevo elemento de la grupalidad. Su presencia en el Club repercutió en comentarios, charlas y bromas en torno a los dibujos y se abrieron nuevas instancias para conversar y compartir sobre los gustos de cada participante respecto del dibujo y de sus prácticas artísticas. Surgieron también nuevas oportunidades para la exploración del arte como medio de transmisión de la expresión y subjetividad propia, así como complemento de la escritura y lectura. No obstante, es importante destacar que se requirió experimentar con diversos estilos y niveles de abstracción en los diseños para encontrar un balance entre la practicidad y estética de los dibujos. No es suficiente que los estímulos sean simples y controlados, sino que es fundamental que los dibujos sean altamente relevantes y específicos conforme a los textos y con significados claros y transparentes, sin por ello sacrificar el aspecto artístico propio del medio. Los ajustes necesarios se efectuaron en respuesta a los comentarios recibidos por parte de los participantes del Club de LF, atento tanto a la estética como a la interpretación dada.

Por otro lado, los dispositivos de recreación y de interpretación de lo leído fueron realizados mediante canciones compuestas de manera improvisada y en forma de recreación teatral sobre lo recordado de la trama, los personajes y las palabras definidas trabajadas. Como resultado, cada cuento e historia narrada se transformó en un guion de teatro o en una fuente de inspiración para una nueva canción. Se prioriza en este espacio la interpretación y la subjetividad del participante por encima de la lectura, la cual queda relegada a un lugar más apartado y es retomada solo por momentos para guiar la actuación o renovar la inspiración, incluso llegando a no tener el cuento presente más que en la memoria. Es así que

cobra cada vez más relevancia la interpretación de la historia de cada participante y cómo este vive cada cuento de forma individual y colectiva. Este proceso resulta de vital importancia, sobre todo para personas en situación de discapacidad, a quienes muchas veces la subjetividad les es negada (Casarin & Siqueira Castanho, 2016). Permite también desligarse de reglas y patrones, favoreciendo la exploración, la imaginación y el desarrollo cognitivo (Casarin & Siqueira Castanho, 2016), siendo un generador espontáneo de discurso y acción por parte de los participantes, que construyen y reconstruyen, crean y recrean la historia con cada interpretación.

En lo particular, se destaca la posibilidad del teatro, no solo como forma recreacional y de desarrollo, sino también como insumo para el equipo dinamizador sobre cómo interpretan la historia los participantes y con qué tipo de escenas o personajes les interesa más interactuar. Es importante destacar que existieron distintos niveles de involucramiento de las personas participantes con la interpretación teatral: algunas más observadoras, otras con un rol de liderazgo, incluso guiando la actuación de otras. Toda esta información es valiosa y permite conocer mejor los perfiles y el nivel de comprensión de la historia. Las canciones, por su parte, son una estrategia ideal para crear un nexo entre cuento y lector y para que prime la interpretación del cuento y los sentimientos de quien lee, pues posibilita que la persona participante exprese su opinión sobre lo leído de forma honesta en la medida y en la forma que así lo desee. Esta metodología habilita a discutir, criticar y comentar los cuentos, la trama, los personajes y hasta las palabras trabajadas de una manera más relajada, y muchas veces guiada desde el humor. Las canciones permiten, así, ir más allá de la trama y los personajes de los cuentos. Las diferentes expresiones artísticas resultan, por tanto, un método y herramientas prometedoras con respecto a la autoexpresión que amplían los espacios sociales y culturales de las personas con discapacidad intelectual, promueven la adquisición de habilidades que fortalezcan la capacidad de comunicación, el desarrollo cognitivo y la socialización. Por otra parte, su uso ha brindado insumos e ideas claves para el equipo dinamizador y puesto a disposición nuevas formas de leer y acercarse a la lectura desde el goce y el disfrute.

Reflexiones finales

La implementación del primer Club de LF del Uruguay es una oportunidad para identificar aprendizajes metodológicos sustantivos desde la promoción de la accesibilidad comunicacional en el marco de un proyecto de extensión universitaria. Este proyecto estuvo transversalizado por la lectura, un proceso social que conecta a las personas entre sí, lo que redundó en procesos de empoderamiento y contribuye a una participación más activa en sociedad. Tanto desde el NICA como desde la AddU, se inicia el diseño y se realiza la ejecución de este proyecto desde el convencimiento de que leer permite el crecimiento personal, cuestionar la realidad social y conectar con otros seres humanos. Por lo tanto, fomentar la lectura es esencial para construir una sociedad más informada, crítica y de la que todas las personas puedan ser parte. A modo de cierre de este artículo, se reflexionará sobre los principales aprendizajes metodológicos del proyecto nucleados en tres niveles: el equipo dinamizador, las técnicas de expresión artística como apoyo a la LF, y los impactos de la extensión universitaria en la calidad de vida de las personas con síndrome de Down.

En primer lugar, se destacan las ventajas de tener un equipo dinamizador con un perfil interdisciplinario, que trasciende las barreras específicas no solo entre disciplinas sino entre instituciones. El Club de LF fue y sigue siendo una oportunidad tanto para la consolidación de un equipo integrado por docentes y estudiantes de la Universidad de la República y un tallerista de la ADdU, como también para la creación de procedimientos de planificación, ejecución y evaluación propios caracterizados desde un inicio por la horizontalidad y creatividad. Esta conformación grupal permitió atender a los desafíos emergentes, por ejemplo, el hecho de desmontar la creencia de que el Club era un espacio educativo tradicional y que el equipo dinamizador cumplía funciones docentes. Esta situación permite reflexionar sobre los espacios comunes que habitan las personas con síndrome de Down, asociados a instituciones regladas, como las educativas, y en menor lugar habitar los espacios de ocio. En este sentido, se entiende que el Club de LF posibilita un salto cualitativo en este habitar, promoviendo la creación de un espacio de socialización, recreación y disfrute mediado por la lectura. El Club de LF contó con altos niveles de participación, constituyéndose como una de las propuestas con mayor asistencia de la ADdU y con un nivel de pertenencia elevado de acuerdo con quienes participaron. Se alcanzaron niveles de satisfacción por parte de las personas participantes, generando una identidad propia vinculada a la acción de leer.

Como se ha mencionado, desde el inicio del Club se incorporaron otras formas de expresión artística junto a la lectura de los libros adaptados a LF. El perfil de las personas participantes de la edición 2023 fue muy creativo y expresivo, motivo por el cual se incorporaron a la planificación actividades específicas de canto, actuación y dibujo. Se destaca que la puesta en juego de otras modalidades de expresión potencia la comprensión de la trama de los cuentos. Las actuaciones generadas al finalizar cada cuento permitieron el hecho de afianzar escenas y situaciones del desarrollo de las historias, incluso se realizaron aclaraciones y conexiones para reafirmar la comprensión. En este sentido, es posible afirmar que la LF no fue una herramienta de accesibilidad cognitiva y comunicacional suficiente para garantizar la comprensión de los cuentos. La misma tuvo que ser apoyada por otras técnicas expresivas y por una mediación sostenida por parte del equipo dinamizador. Se considera entonces que se han documentado los impactos de los apoyos visuales y artísticos en los procesos de socialización y comprensión. Es fundamental señalar la importancia e incidencia de acceder al arte y de formar parte de su creación para el desarrollo social de la persona (Casarin & Siqueira Castanho, 2016), así como dar a la expresión artística un lugar en el discurso y compartir opiniones respecto de las diferentes expresiones artísticas que nos rodean como sociedades.

Por último, es relevante mencionar que el caso de este proyecto sobre la implementación del primer Club de LF en Uruguay es una oportunidad para valorar sostenidamente el uso de LF en contexto uruguayo como herramienta de accesibilidad cognitiva y comunicacional privilegiada para los colectivos con discapacidad intelectual. El análisis de los resultados del proyecto es información valiosa y de calidad con la que la ADdU puede contar para sus múltiples luchas por la concreción de derechos humanos. Mateu Gómez *et al.* (2018) realizan una revisión bibliográfica para caracterizar los impactos de la extensión universitaria en contexto nicaragüense en temas vinculados al campo de estudio de la discapacidad. Producto de esta investigación, concluyen que uno de los impactos de los procesos de extensión universitaria es la generación de insumos para crear políticas públicas desde la producción

de conocimiento situado y con base en la experiencia. Este proyecto integral aporta a la construcción de conocimiento en ese sentido para el contexto uruguayo, produciendo información sobre la LF, los procesos de mediación que requiere y la expresión artística como recurso complementario. Las personas con síndrome de Down se enfrentan cotidianamente a numerosas barreras para su ejercicio ciudadano, muchas de ellas tienen que ver con los procesos de comunicación y acceso a la información. La información documentada en el marco de este proyecto es un insumo para la revisión de los procesos y necesaria para el ejercicio de la ciudadanía de este colectivo en igualdad de oportunidades.

Referencias

- Abusamra, V., Cartoceti, R., Ferres, A., De Beni, R. y Cornoldi, C. (2009). La comprensión de textos desde un enfoque multicomponencial. El test “Leer para comprender”. *Ciencias psicológicas*, 3(2), 193–200. <http://www.scielo.edu.uy/pdf/cp/v3n2/v3n2a08.pdf>
- Alcázar, J. (2023). La Lectura Fácil y el placer de la lectura literaria en personas con discapacidad intelectual. *Tavira. Revista Electrónica de Formación de Profesorado en Comunicación Lingüística y Literaria*, (27), 1–11. <https://doi.org/10.25267/Tavira.2022.i27.1202>
- Casarin, S. & Siqueira Castanho, M. I. (2016). Síndrome de Down e Arte: contribuições de Vygotsky. *Boletim Academia Paulista de Psicologia*, 36 (90), 31–47. http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1415-711X2016000100004
- Connors, F. A., Atwell, J. A., Rosenquist, C. J. y Sligh, A. C. (2001). Abilities underlying decoding differences in children with intellectual disability. *Journal of Intellectual Disability Research*, 45(4), 292–299. <https://psycnet.apa.org/doi/10.1046/j.1365-2788.2001.00319.x>
- Cúnsulo, R., Fantoni, M., Lucero Samper, J. P. & Matus, M. (2022). Extensión universitaria: espacio de aprendizaje colectivo y encuentro para deconstruir la discapacidad. *Escenarios*, (34). <https://revistas.unlp.edu.ar/escenarios/article/view/13349>
- De Certeau, M. (1990). Introducción. En Pescador, A. (2000). *La invención de lo cotidiano. 1– Artes de hacer*, (pp. XLI–LV). Cultura Libre. https://monoskop.org/images/2/28/De_Certeau_Michel_La_invencion_de_lo_cotidiano_1_Artes_de_hacer.pdf
- Domingo Espinet, G. & Rabat Fàbregas, S. (2008). Los clubes de la lectura fácil. Una herramienta de integración para los nuevos ciudadanos en las bibliotecas de Barcelona. *IV Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas*. (pp. 327–338). <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3149001>
- Facal Álvarez, S. (2022). Lectura fácil: vislumbrando el iceberg. *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*, (20), 9–20. Universidad de Vigo. <https://doi.org/10.35869/ailij.v0i20.4270>
- Fajardo, I., Clemente, V., Ferrer, A., Tavares, G., Gómez, M. y Hernández, A. (2013). Easy-to-read Texts for Students with Intellectual Disability: Linguistic Factors Affecting Comprehension. *Journal of applied research in intellectual disabilities*, 27(3), 212–225. <http://dx.doi.org/10.1111/jar.12065>
- Fernández Ruiz, S. (2017). *Diseño de un club de lectura fácil para jóvenes con trastorno del Espectro Autista*. [Tesis de grado, Universidad de Barcelona]. <http://hdl.handle.net/2445/115314>
- Ferrer, A., Brancal, M. y Asensi, M. C. (1999). La evaluación de la producción léxica en las personas con retraso mental: alternativas a la medición psicométrica. [Ponencia]. *III Congreso Internacional de Psicología Evolutiva y de la Educación*. Santiago de Compostela. <https://www.uv.es/ferreram/publicaciones/La-evaluación-de-la-producción-léxica-en-las-personas-con-retraso-mental-alternativas-a-la-medicina-psicométrica>

- García Muñoz, O. (2012). *Lectura fácil: métodos de redacción y evaluación*. Real Patronato sobre Discapacidad. <https://www.plenainclusion.org/sites/default/files/lectura-facil-metodos.pdf>
- Gómez-Puerta, M. y Lorenzo Lledó, G. (2018). El desarrollo de la accesibilidad cognitiva como estrategia para la mejora de la inclusión de las personas con discapacidad intelectual en los procesos de enseñanza-aprendizaje. *International Studies on Law & Education*, 29/30, 91–104.
- Greco, G. M. (2018). *The nature of accessibility studies*. *Journal of Audiovisual Translation*, 1(1), 205–232. <https://doi.org/10.47476/jat.v1i1.51>
- Jara Holliday, O. (2019). ¿Por qué y para qué sistematizar las experiencias de extensión universitaria?. +E: *Revista De Extensión Universitaria*, 9(11), 3–9. <https://doi.org/10.14409/extension.v9i11.Jul-Dic.8675>
- Jiménez Hurtado, C. y Medina Reguera, A. M. (2022). Metodología de la traducción a lectura fácil: Retos de investigación. En Castillo Bernal, M. P. y Estévez Grossi, M. (Eds.). *Translation, Mediation and Accessibility for Linguistic Minorities* (pp. 205–222). Frank & Timme.
- Jones, F. W., Long, K. y Finlay, W. M. L. (2006). Assessing the reading comprehension of adults with learning disabilities. *Journal of Intellectual Disability Research: JIDR*, 50(6), 410–418. <https://doi.org/10.1111/j.1365-2788.2006.00787.x>
- Kaplún, M. (2002). *El proceso comunicativo: la práctica de la comunicación*. En una pedagogía de la comunicación. Caminos.
- Matus Gómez, O. J., Otero Escorcía, C. A., Conto Láinez, B. M. & Zamora Arrechavala, B. (2021). La Extensión Universitaria como herramienta de generación de políticas públicas para las personas con discapacidad. *Compromiso Social*, (5), 25–32. <https://doi.org/10.5377/recoso.v3i5.13025>
- Medina Reguera, A. y Balaguer Girón, P. (2021). Textos cognitivamente accesibles: Lectura fácil y Leichte Sprache en contraste. *Magazin*, (29), 69–84. <https://dx.doi.org/10.12795/mAGAzin.2021.i29.05>
- Nilsson, K., Danielsson, H., Elwér, Å., Messer, D., Henry, L. y Samuelsson, S. (2021). Investigating Reading Comprehension in Adolescents with Intellectual Disabilities: Evaluating the Simple View of Reading. *Journal of Cognition*, 4(1), 56. <https://doi.org/10.5334/joc.188>
- Organización de las Naciones Unidas (2006). Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPD). <https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>
- Palacios, A. (2008). El modelo social de discapacidad: Orígenes, caracterización y plasmación en la Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad—Red de Desarrollo Social de América Latina y el Caribe (ReDeSoc). Cinca. <https://dds.cepal.org/redesoc/publicacion?id=4010>
- Petz, I. (2023). La extensión universitaria como política de conocimiento. *Redes De Extensión*, 1(10), 1–11. <https://doi.org/10.34096/redes.n10.13954>
- Plena Inclusión Madrid (2018). *Validación de textos en lectura fácil: aspectos prácticos y sociolaborales*. Plena Inclusión. <https://plenainclusionmadrid.org/recursos/validacion-de-textos-en-lectura-facil-aspectos-practicos-y-sociolaborales-2/>
- Rodríguez, V. T. (1995). De los movimientos sociales a las metodologías participativas. En Delgado, J. y Gutiérrez, J. (Coords.). *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*, (pp. 399–426). Síntesis.
- Schalock, R. (2009). La nueva definición de discapacidad intelectual, apoyos individuales y resultados personales. *Siglo Cero: Revista Española sobre Discapacidad Intelectual*, 40(229), 22–39. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2985250>

Documentos legales

Ley 12549 (16 de octubre de 1958). Ley Orgánica de la Universidad de la República. DO N° 15536..

Contribución del autor/a (CRediT)

Investigación: González Camaño, M. L., Azambuya Vera, E., González López, B. y Giarrusso Leiza, L. Metodología: González Camaño, M. L., Azambuya Vera, E., González López, B. y Giarrusso Leiza, L.

Biografía del autor/a

María Lilián González Camaño: Docente Asistente, Prorectorado de Extensión y Programas Integrales y Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad, la Universidad de la República.

Elisa Azambuya Vera: Estudiante, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. Integrante del Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad, Universidad de la República.

Belén González López: Estudiante, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. Integrante del Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad, Universidad de la República.

Lina Giarrusso Leiza: Integrante del Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad, Universidad de la República.